

GRADUALE O.P.
THURSDAY OF THE LORD'S SUPPER



ATELIER ST. JACQUES
(Revised: March 28, 2018)

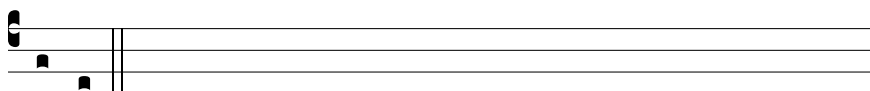
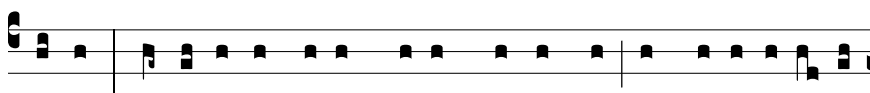
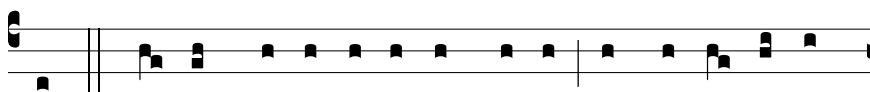
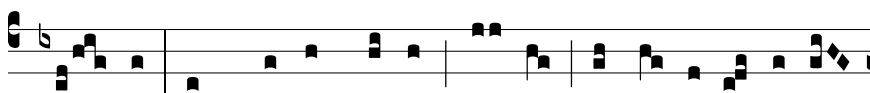
AD LITURGIAM VERBI

OFFICIUM

Cf. Gal 6:14; Ȳ. Ps 66:2

IV

N



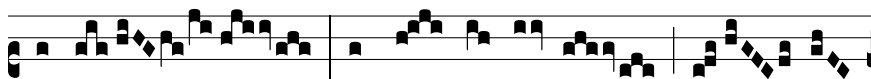
We ought to glory in the cross of our Lord Jesus Christ, in whom is our salvation, life and resurrection; by whom we are saved and delivered. Ȳ. May God have mercy on us, and bless us; may He let His face shine upon us, and have mercy on us.

RESPONSORIUM

Ps 144:15; V. 16

VII

O



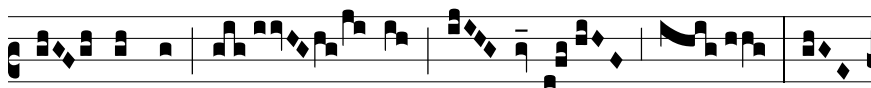
mi- ne: et tu das il- lis e- scam



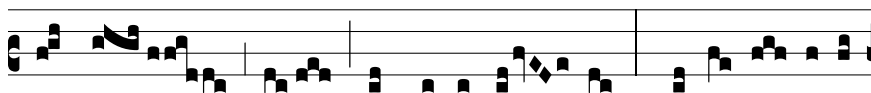
in té-m-po- re oportú- no.



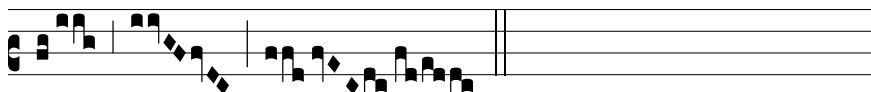
V. A-pe-



ris tu ma- num tu- am: et



imples omne á-ni- mal * be-ne-di- cti- ó-



ne.

The eyes of all hope in You, O Lord; and You give them meat in due season. V. You open Your hand, and fill every living creature with Your blessing.

TRACTUS

Mal 1:11, Prov 9:5

VIII

A

b ortu so- lis * usque ad oc- cá- sum,

magnum est nomen me- um in gén-

ti-bus. V. Et in o-

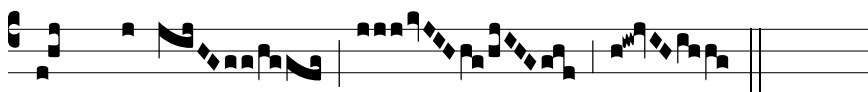
mni lo-co sacri-fi-cá- tur, et of- fértur nó-mi-ni me-

o oblá-ti- o mun-da: qui- a ma-

gnum est nomen me- um in gén-

ti-bus. V. Ve-ní- te, comé-di-te pa-nem me- um:

et bí-bi-te vi- num, quod mí- scu-



i ★ vo-bis.

From the rising of the sun to its setting, my name is great among the nations. V. And in every place, a sacrifice is offered to my name, a pure offering, for my name is truly great among the nations. V. Come, eat of my bread, and drink of the wine I have prepared for you.

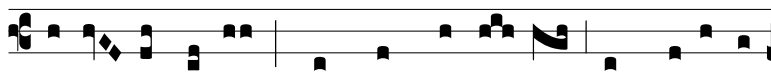
AD LOTIONEM PEDUM

ANTIPHONA I

Io 13:12, 13, 15; Ț. Ps 66:2

II

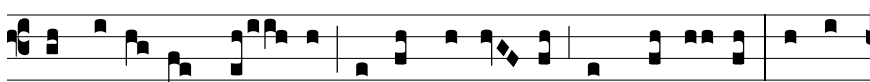
D



omi- nus Ie-sus, ★ postquam ce-ná- vit cum discí-pu-



lis su- is, la-vit pe-des e-ó-rum, et a- it il- lis: Sci- tis



quid fé-ce-rim vo- bis e-go Dómi- nus et Ma-gí- ster? Ex-ém-



plum de-di vo- bis, ut et vos i- ta fa-ci- á-tis. Ț. De- us, mi-se-



re- á-tur nostri, et be-ne-dí-cat no-bis: ★ il-lúmi-net vultum su-um



su-per nos, et mi-se-re- á-tur nostri. Dómi- nus.

The Lord Jesus, after eating supper with His disciples, washed their feet and said to them, “Do you know what I, your Lord and Master, have done to you? I have given you an example, that so you also should do.” Ț. May God have mercy on us, and bless us; may He let His face shine upon us, and have mercy on us.

ANTIPHONA II

Cf. Io 13:4, 5, 15; V. Ps 48:2

IV

P

ostquam surré-xit ★ Dómi-nus a ce-na, mi-sit aquam

in pel-vim, et cœpit la-vá-re pe-des di-sci-pu-ló-rum:

hoc ex-émplum re-lí-quit e- is. V. Audí-te hæc, omnes gen-

tes: ★ áu-ri-bus percí-pi-te, qui ha-bi-tá-tis or-bem. Postquam.

After the Lord from supper, he poured water into a basin, and began to wash the feet of the disciples. Such is the example that he left them. V. Hear this, all you peoples; perceive with your ears you who dwell in the world.

ANTIPHONA III

Cf. Io 13:14; Ț. 15

IV

S

i e-go Dómi-nus ★ et Ma-gís-ter ves- ter la-vi vo-bis pe-

des, quanto ma- gis vos de-bé-tis al-ter al-té-ri- us la-vá-re

pe-des? Ț. Ex-émplum e-nim de-di vo-bis ★ ut et vos i-ta fa-ci- á-

tis. Si e-go.

If I, your Lord and Teacher, have washed your feet, then surely, all the more, ought you to wash one another's feet. Ț. I have given you an example, that you may do likewise.

ANTIPHONA IV

Io 13:14, 15

II
V



os vo- cá- tis me ★ Ma- gí- ster et Dómi- ne; et be- ne

dí- ci- tis: sum é- te- nim. Si e- go la- vi vestros pe- des, Dómi- nus et

Ma- gí- ster: et vos de- bé- tis al- ter al- te- rí- us la- vá- re pe- des.

℣. Di- xit Ie- sus ★ discí- pu- lis su- is: Vos vo- cá- tis me.

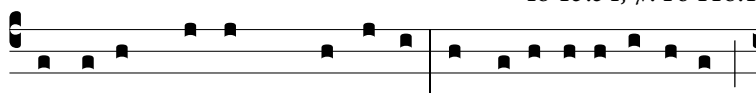
You call me Teacher and Lord, and you speak well, for I am so. If I wash your feet, the Lord and Teacher, you also ought to wash each one another's feet. ℣. Jesus said to his disciples: You call me Teacher and Lord.

ANTIPHONA V

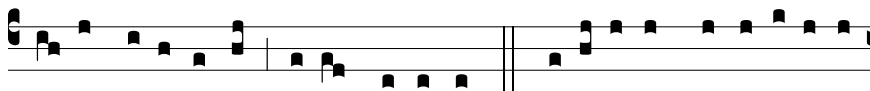
Io 13:34; Ȳ. Ps 118:1

III

M



andá-tum no-vum ★ do vo-bis: ut di-li-gá-tis ínvi-cem,



sic-ut di-lé-xi vos, di-cit Dómi-nus. Ȳ. Be-á-ti imma-cu-lá-ti in



vi-a: ★ qui ámbu-lant in le-ge Dómi-ni. Mandá-tum.

A new commandment I give you: that you love one another, just as I have loved you, says the Lord. Ȳ. Blessed are the undefiled in the way, who walk in the law of the Lord.

ANTIPHONA VI

Io 13:35; Ț. 14:27

VII

I

n hoc cognóscet ★ omnes qui- a me- i estis discí- pu- li,

si di- lecti- ó- nem ha- bu- é- ri- tis ad ínvi- cem. Ț. Pa- cem me- am do

vo- bis: ★ pa- cem re- línquo vo- bis. In hoc.

By this everyone will know that you are my disciples, if you have love for one another. Ț. That is what Jesus declared to his disciples.

ANTIPHONA VII

Io 13:6, 8; Ț. 9

V

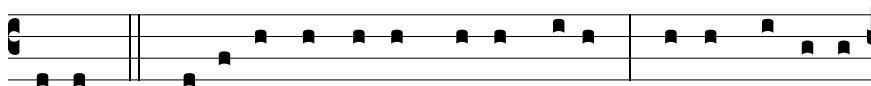
D



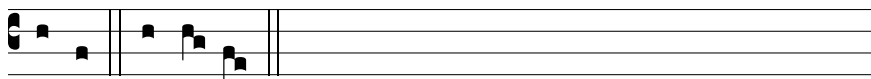
ó-mi- ne, ★ tu mi-hi la-vas pe-des? Respóndit Ie-sus et



di-xit e- i: Si non lá-ve-ro ti-bi pe-des, non ha-bé-bis partem



me-cum. Ț. Dómi-ne, non tantum pe-des me-os, ★ sed et ma-nus et



ca-put. Dó-mi- ne.

“O Lord, will you wash my feet?” Jesus answered and said to him: “If I do not wash your feet, you will not have a part with me.” “O Lord, then not only my feet, but also my hands and head.”

ANTIPHONA VIII

I Io 4:7; Ƶ. 21

VII

D

i-li-gámus nos ★ ín-vi-cem, qui- a cá-ri-tas ex De- o est;

et qui dí- li- git fratrem su- um, ex De- o na- tus est et

vi-det De- um. Ƶ. Et hoc mandá-tum ha-bémus a De- o: ★ ut, qui

dí-li-git De- um, dí-li-gat et fratrem su- um. Dì-li-gámus.

Let us love one another, for love is of God, and he who loves his brother is born of God and sees God. Ƶ. And we have this commandment from God: that, he who loves God, must also love his brother.

ANTIPHONA IX

Ecclesia

VII

U

-bi est cá-ri-tas ★ et di- lécti- o, i-bi sanctó-rum est

congre-gá-ti- o: i-bi nec i-ra est nec indi-gná-ti- o, sed firma cá-

ri-tas in perpé-tu-um. Christus descéndit mundum re- díme-re,

ut li-be-rá-ret a morte hómi-nem: e-xémplum præ-bu- it

su- is di- scí-pu-lis, ut ín-vi-cem pe- des la- vá-rent.

Where there is charity and love, there is the congregation of the holy ones: there is neither anger nor indignation, but lasting charity forever. Christ descended to redeem the wrold, that he might free men from death: and he gave the example to his disciples, that they might wash each other's feet.

ANTIPHONA X

Ecclesia; ʘ. Ps 132:1

I

C

ongre-gá-vit ★ nos in unum Chri-sti amor; time- ámus et

amémus Christum De- um: u-bi cá-ri-tas et amor, i-bi De- us.

ʘ. Ecce quam bonum et quam iu-cúndum: ★ ha-bi-tá-re fratres in

unum. Congre-gá-vit.

The love of Christ gathers us into unity; let us fear and love Christ our God: where where there is charity and love, there God is. ʘ. Behold how good and how pleasant it is when brothers dwell in unity.

ANTIPHONA XI

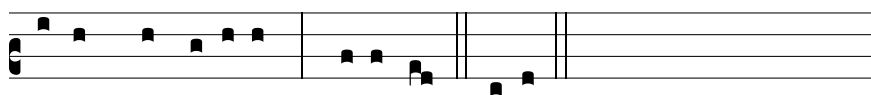
I Cor 13:13

VII

M



hæc: Ma-ior au-tem ho-rum est cá-ri-tas. V. Nunc au-tem ma-nent



fi-des, spes cá-ri-tas: ★ tri- a hæc. Ma-ior.

Let these three abide in us: faith, hope and love; but the greatest of these is love. V. Now faith, hope and love remain, these three; but the greatest of these is love.

AD LITURGIAM EUCHARISTICAM

OFFERTORIUM

Ps 117:16, 17

II

D

ex-te-ra ★ Dómi-ni fe-cit vir-tú-tem,

déz-te-ra Dó-mi-ni ex-al-tá-vit me: non mó-ri-ar,

sed vi-vam, et narrá-bo ó-pe-ra Dómi-ni.

The right hand of the Lord has wrought strength; the right hand of the Lord has exalted me. I shall not die, but live, and shall declare the works of the Lord.

COMMUNIO

I Cor 11:24, 25

VIII

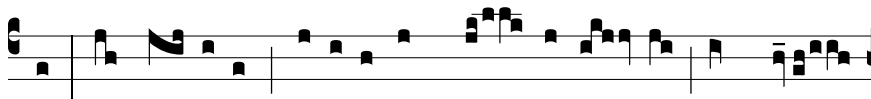
H



oc cor- pus, * quod pro vo-bis tra- dé- tur: hic ca- lix



no- vi testaménti est in me- o sángui-ne, di- cit Dómi-



nus: hoc fá- ci-te, quo-ti- escúmque súmi- tis, in me-

am commemo-ra-ti- ó- nem. *T.P.* Alle- lú- ia.

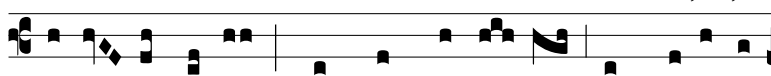
“This is my body which is given up for you; this is the chalice of the new covenant in my blood,” says the Lord. “Do this, as often as you receive it, in memory of me.”

COMMUNIO

Io 13:12, 13, 15

II

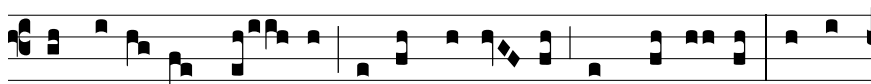
D



ómi- nus Ie-sus, ★ postquam ce-ná- vit cum discí-pu-



lis su- is, la-vit pe-des e-ó-rum, et a- it il- lis: Sci- tis



quid fé-ce- rim vo- bis e-go Dómi- nus et Ma-gí- ster? Ex-ém-



plum de-di vo- bis, ut et vos i- ta fa-ci- á-tis.

The Lord Jesus, after He had supped with His disciples, washed their feet, and said to them, "Do you know what I, your Lord and Master, have done to you? I have given you an example, that so you also should do."

AD TRANSLATIONEM SS.MI. SACRAMENTI